

Sofonías

Juchata ruraptinchëga ¿Tayta Dios cachayca-manchïchu?

¿Pitaj **caran?** Sofonías ninan caycan «Tayta Diosmi acracusha» ninanmi. Pay niycan Judäpa raynin Ezequiaspita miraj cashantami.

¿Maychötaj **willacuran?** Sofonías willacusha Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chay-wichanga Asiria suldärucuna ushacächishanami caran Israel nasyunta y capitalnin Samariatapis.

¿Imaytaj **caran?** Sofonías willacuran Judäpa raynin Josías cashan-wichanmi (640–609 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Judächöga Josiasllami caran ultimu caj alli ray. Chay wichanmi Tayta Diosga Sofoniasta willaparan. Chaytami Sofoniasga willacuran «Tayta Dios jusganan junajpaj wallcana pishiycashanta» (1.7, 14, 18; 2.3). Judá runacunamanmi willacuycan paycunata Tayta Dios jusgananpaj cashanta. Judá runacunata juscanga juc dioscunata adurashanpita, mana allicunata rurashanpita, Tayta Diosta mana rispitashanpita (1.3b-18a; 3.1–5). Chaynöpis willacuycan runacuna arpenticunanpämi (2.1–3). Judäpa lädun nasyun runacuna castigasha cananpäpis willacuycan (2.4–15) y Tayta Diosman mana cachaycuypa yäracojcuna allina goyānanpaj cashantapis (3.9–20). Sofonías fiyupa yarpachacuran Jerusalencho jaucalla y alli goyaylla cananpaj. «Tayta Dios imatapis mana ruranchu» nir yarpajcunatanami Sofonías sumaj piñacuycan (1.12; 2.3).

Tayta Dios rabyashan junaj imano cananpäpis

¹ Amonpa wamran Josías Judäpa raynin* cay-cashan wichanmi TAYTA DIOSGA Sofoniasta ribi-laran. Sofonías caran Cusipa wamran, payna Gedaliaspa wamran, payna Amariaspa wamran, payna Ezequiaspa wamran.

² TAYTA DIOSGA caynömi nin:
«Munducho cajtaga ushajpämi illgächej-aywä.

³ «Illgächej-aywä runacunata, animalcunata.
Chaynöllami illgächishaj äbicunata,
pescäducunatapis.

Fiyu runacuna mana alliman chayanänpämi camacächishaj.

Chaynöpami allpa janänpitaga ushajpaj runacunata illgächishaj.»

TAYTA DIOSGA caynömi nin:

⁴ «Judä runacunatami castigaj-aywä.
Jerusalencho tiyajcunatapis castigajmi-aywä.
Chay partipaga ushajpämi Baal dios-niraj
ïdulucunata

llapan cürancunatapis illgächishaj.

⁵ Wasin janänman wichaycur syëlucho caycaj goyl-larcunata adurajtapis illgarachishämi.

Gongurpacushpan nogapa jutëcho jurarcur
«dios Milcompa jutincho» nir jurajcunatapis
illgächishämi.*

⁶ Illgächishämi nogata gongaycamajcunata,
Noga nishäta rurananpaj mana yarpachacojcu-nata,
mana tapucamajcunatapis.»

* 1:1 2Rey. 22.1–23.30; 2Crón. 34.1–35.27 * 1:5 2Rey. 23.4–14

⁷ TAYTA DIOS caynömi nin:

«Upällalla cay-llapa.*

Jusganäpaj caj junäga chayaycämunnami.

Chay junajpäga llapanpis camarishallanami cay-can.

Gayachishäcunapis chayamushanami.

⁸ Chay jusganä junäga castigashaj

mandajcunata, raypa wamrancunata

y juc-lä nasyun runacunano röpata jaticojcunatapis.

⁹ Castigashäpaj juchasapa runacunapa custumrintano rurajcunata,

wañurcachir, llullacur suwapaypa

ima aycatapis mandajninpa wasinman shuntajcunata.»

¹⁰ TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Chay junäga yanapänanpaj gayacushan wiyacanga

Pescädu jutiyoj puncupita-pachami.

Siudäpa cantun baryucho gaparashanpis wiyacangapämi.

Ñaupan lömacunacho gaparashanpis fiyupa manchariypämi wiyacangapaj.

¹¹ Mactes baryucho tiyaycajcunaga llapaniqui gaparpay.

Chay junäga llapan nigusyanticunami wañongapaj.

Llapan guellayta rucajcunami illgangapaj.

¹² Chay wichanga lamparinwan achquicurcurmi

Jerusalencho tiyajcunataga acramushaj.

Nircur castigashaj pogusha bïnupa gonchun tiyacurcushanno

mana yarpachacuypa caycaj runacunata.

* ^{1:7} Hab. 2.20; Zac. 2.13

Chay runacunaga caynömi nircaycanpis:
«¡TAYTA DIOSGA manami imatapis rurangachu al-
lita ni mana allitapis!» nir.

13 Chaypitami ima-ayca charashancunatapis juc
runacunana guechurcur apaconga.

Wasincunatapis illgächenga.

Tiyananpaj wasicunata arushanchöga manami
tiyangapänachu.

Übascunata lantashanpa bünuntapis manami upon-
gapänachu.»

14 TAYTA DIOS jusganan junaj chayamunanpäga
wallcanami pishin.*

Chay junäga rätumi chayaraycamoj-aywan.

Chay junäga canga fiyupa manchariypämi.

Chaura mana manchacojnín cajpis gaparangami.

15 Chay junäga Tayta Dios fiyupa rabyashami cay-
canga.

Chay junäga canga fiyupa llaquicuy junajmi, ima-
aycapis ushacänan, illgänan junajmi,
fiyupa yanauyaycaj chacaymi.

16 Chay junäga intërunpa curalasha caycaj
siudäcunaman magaj yaycunanpämi,
jatuncaray törricuna caycajmanpis yaycunanpämi
trompëtata tucashpan mandanga.

17 TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Llapan runacunami nogapa conträ juchata
rurasha.

Chaypitami runacunataga ñacayman chay-
achishaj.

Chaynöpami gapra runacunano purenga.

* 1:14 Isa. 13.6; Eze. 30.2–3; Joel 1.15; Amós 5.18, 20; 8.9–14; Mal.
3.2; Apoc. 6.17

Yawarninpis ñuchu allpanömi mashtaranga.
Aychannami uywapa íscanno mashtaranga.»

¹⁸ TAYTA DIOS jusganan junäga manami runata
salbangapächu
guellaynin ni gori charashanpis.
Tayta Dios rabyasha caycashanga ninanörämi
nasyun intëruta usharengapaj.
Cay pachacho tiyajcunataga llapantami juc
guepishtayllacho usharengapaj.

2

¹ Pengacuyta mana yachaj Judá runacuna,
gamcunaga shuntacay juc pachallaman.
² Shuntacay juc junaj illgänapaj caycaj päjatano*
manaräpis jitarishuptiqui,
TAYTA DIOS rabyashan gamcunaman ninano man-
araj chayamuptin,
TAYTA DIOSPA fiyupa castigun manaraj
chayamuptin.
³ Cay pachacho umildi cajcuna,
pay nishanta wiyacojcuna,
llapaniqui TAYTA DIOS munashanno ruray.
Rasun cajllata rurashpayqui umildilla goyay.
Chayno goyashpayquega capaschari salbacun-
quimanpis
TAYTA DIOS rabyar jusganan junäga.*

Filistea runacunapa contran rimashan

⁴ ¡Ay imanöraj canqui Filisteacho caycaj siudäcuna!
Gaza siudäga quëdangapaj chunyajmi.

* **2:2** Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3 * **2:3** Isa. 55.6–7; Joel 2.12–14

Ascalón siudänami ushacasha quëdanga.
Asdod siudächo tiyajcunataga junajpami
gargonga.

Ecroncho tiyajcunataga jachata sapipita achure-
jnömi jitarenga.

⁵ ¡Ay imanöraj canqui Creta lamar cantuncho tiya-
jcuna!

TAYTA DIOSGA gamcuna cayno canayquipämi
nisha:

«Canaancho tiyaycaj Filistea runacunata*
illgächirmi chunyajta cachaycushaj.»

⁶ Lamar cantuncho caycaj nasyonga tigranga
uywa tiyanan jircamanmi.

Chaymanmi achcaj uyshërucunapis shuntacanga.
Uywancunapaj curralcunatapis chaychömi ru-
racarcärengapaj.

⁷ Cawaycar quëdaj caj Judá runacunaga

Filisteamanmi tiyacaycärengapaj.

Chaymanmi uyshancunata gatengapaj michinan-
paj.

Chacaypanami Ascalón siudächo caycaj wasicuna-
cho puñonga.

Chaynöga cangapaj TAYTA DIOSNIN paycunata ya-
pay alli goyānanpäna yanapaptinmi.

Moabpawan Amonpa contran rimashan

⁸ Israelcunapa munayniyoj Tayta Diosnin
caynömi nin:

«Wiyashcämi Moab runacuna* imano
ashllishushayquitapis,

* **2:5** Isa. 14.29–31; Jer. 47.1–7; Eze. 25.15–17; Joel 3.4–8; Amós
1.6–8; Zac. 9.5–7 * **2:8** Isa. 15–16; 25.10–12; Jer. 48; Eze. 25.8–11;
Amós 1.13–15

Amón runacuna* achäquita ashipäshushayquitapis.
 Paycunaga ashllisha acrashä runacunatami.
 Nircorga munayniyoj-tucushpanmi acrashä
 runacunapa nasyunninman mashtacasha.

9 Chaypitami nogaga quiquëpa jutëcho jurashpä
 në:

Moabtaga päsangapaj Sodomata päshashannömi.

Amontapis päsangapaj Gomorrata* päshashannömi.

Chay siudäcunaga shata cashacunallami,
 cachi rumicunaman tigrashami cangapaj.

Chay siudäcunaga tigrangapaj chunyajmanmi.

Chaura cawaycar quëdaj acrashä runacunami
 ima-aycantapis shuntacongä.

Chay runacunapa chacrancunamanpis
 paycunanami tiyacaycärengapaj.»

10 Moab runacunawan Amón runacunaga
 chaynömi päguta chasquengapaj

TAYTA DIOS acrashan runacunata ashllishanpita,
 munayniyoj-tucushanpita.

11 Llapan dioscunata illgächishpan

chay nasyun runacunataga TAYTA DIOS fiyupami
 mancharachengapaj.

Intëru munducho tiyajcunapis Tayta
 Diosllatanami adurangapaj.

Chaura may-chaychöpis payllanami adurasha
 cangapaj.

Etiofiapa contran rimashan

12 ¡Etiofia runacuna,* gamcunapäpis Tayta Dios
 camacächenga espädanwan wañunayquipämi!

* 2:8 Jer. 49.1–6; Eze. 21.28–32; 25.1–7; Amós 1.13–15 * 2:9 Gén.
 19–24 * 2:12 Isa. 18.1–7

Asiriapa contran rimashan

13 Nircur Tayta Diosga Asiria runacunatanami*
castigar illgächengapaj.

Capitalnin Nínive siudächo tiyajcunatapis
uywantinta ushappämi wañuchenga.

Chaymi chunyaj chaqui jircaman tigrashano rica-
conga.

14 Chaura chay partiga uywacuna tiyanallannami
cangapaj.

Tucuy casta chucaru animalcunapa tiyanallan-
nami cangapaj.

Garsami, tucumi siudä juchushan tushacu-
nachöpis puñongapaj.

Tucucunapis waganga ragäpa bentänancunacho.

Cuervocunapis numralcunacho gaparpanga.

15 Chay siudä runacunami caycan fiyupa alli-
tucuj.

Chaycho tiyajcunaga imapäpis mana
yarpachacuypami goyarcaycan.

Chay runacunaga caynömi parlan:

«Cay siudäninchñöga manami juc siudä canchu»
nir.

Ichanga chay siudäpis muntuy-muntuy
juchushami quédanga.

Atojcunapa tiyananmanmi tigranga.

Pi-maypis chay siudä ñaupanpa päsashpanga

wichyapar maquinwan togrishpanraj manacaj-
man churar asipanga.

3*Jerusalén runacunapaj rimashan*

* 2:13 Isa. 10.5–34; 14.24–27; Nah. 1–3

¹ ¡Ay imanöraj canqui mana wiyacoj Jerusalén siudä!

Gamcunaga fiyupa juchasapami carcaycanqui.

Pi-maytapis ñacachiyllochömi aruycanqui.

² Gamcunaga manami pi willapäshushayquitapis wiyacushcanquichu.

TAYTA DIOSMANGA manami yäracushcanquipischu.

Tayta Dios yanapäshunayquitapis manami munashcanquichu.

³ Mandajniquicunaga caycan liyuncuna gaparpa-jnömi.

Juezniquicunapis caycan chacaypa cäsata ashiycaj atojcunanömi.

Paycunaga cäsata charishpan waranninpaj imantapis mana cachaycojnömi carcaycan.

⁴ Profëtayquicunaga carcaycan mana rispitaçoj, engañacoj.

Cüracunapis Tayta Diosta aduranan Templuta gan-raycächin.

Tayta Diospa laynincunatapis manami cumlinchu.

⁵ Imano captinpi TAYTA DIOSGA chay siudächömi caycan.

Payga alli cajllatami ruran.

Cada tutami nin chay junaj imano cananpäpis.

Mana allita rurajcunami ichanga pengacuytapis mana yachanchu.

⁶ Tayta Dios caynömi nin:

«Nasyuncunatami illgächishcä.

Ricchacuna törriuncunatapis juchurgärachishcämi.

Siudäcunapa cällincunatapis pasaypa chunyajtami cachaycushcä.

Chaypaga manami runapis pä sannachu.

Cacharisha siudänincunachöga manami ni jucnayl-
lapis tiyannachu.

⁷ Chayno rurar noga yarparä:

«Chayno ruraycaptëga Jerusalén runacuna man-
chacamangami, wiyacamangami.

Wiyacamaptinnaga noga manami casti-
gashänachu.

Chaynöpa tiyashan wasincunapis sänulla
quëdanga» nir.

Ichanga paycuna masmi tucuy-niraj mana allicu-
nata rurasha.

⁸ Chaymi gamcunaga ichicllata shuyaycäriy jus-
ganä junajcama.

Noga TAYTA DIOSMI në:

Achca nasyun runacunata, raycunata
shuntanäpämi yarpachacushcä.

Shuntarcurnami rabyasha caycashäta paycuna-
cho gasarpachishaj.

Rabyashäga caycan rataycaj ninanörämi.

Nina ratariycajno rabyasha caycashäwan casti-
gaptë

munducho cäga ushajpaj illgächishami canga.

Tayta Dios salbananpaj aunishan

⁹ «Chay wichanga camacächishaj

llapan nasyun runacuna alli cajllatana parlanan-
paj.

Chaynöpami llapan runacuna juc shongunölla no-
gallatana aduramashpan sirbimanga.

¹⁰ Chauraga aduramaj runacuna

juc-lä nasyuncunacho canan mashtacasha goy-
aycäga

Etiopía mayupita mas washachu caycajpita-
pachami

ofrendancunata nogapaj apamonga.

¹¹ Chay junäga gamcunapita illgächishämi ollgojcu-
natawan alli-tucojcunatapis.

Chauraga chay mana alli runacuna manami
acrashä runacunata pengayman
churanganachu.

Chaynöpami rispitädu jircächöga manana imaypis
alli-tucojcuna canganachu.

¹² Gamcuna tiyashayquichöga cachaycushäpaj
rispitacojcunatawan, alli runacunalla-
tanami.

Paycunaga nogallamannami yäracamongapäpis.

¹³ Cawaycar quëdaj Israel runacunaga
allillatanami ruranga.

Mananami llullacongapänachu.*

Manami pipa washantapis rimangapänachu.

Cushishanami goyangapis.

Mananami pipis manchachenganachu.»*

Cushisha cantananpaj willapashan

¹⁴ ¡Cantay Sión siudächo tiyajcuna!

¡Cushicuypita cantay Israelcuna!

¡Llapan shonguyquipa cushicuy Jerusalén runa-
cuna!

¹⁵ TAYTA DIOSGA manami yapay castigashun-
quipänachu.

Contrayquicunatapis gamcunapitaga caruman-
nami gargusha.

Rayniqui TAYTA DIOSGA gamcunachönamí caycan.*

* **3:13** Apoc. 14.5

* **3:13** Sal. 23.2–4; Eze. 34.13–16

* **3:15**

Zac. 9.9

Chaymi manana imapitapis manchacun-
quinachu.

16 Chay wichanga Jerusalenta nengapaj:

«¡Sión, ama manchacuychu!

¡Balurchayna!

17 TAYTA DIOSNIQUEGA gamcunachömi caycan.

¡Payga munayniyoj cashpanmi salbashunquipaj!*

Gamcunapäga TAYTA DIOS cushishami caycanga-
paj.

Cuyacoj cashpanmi alli cawaytana goshunquipaj.

Cushisha cashpanmi

18 fistacho cantashannöraj cantanga.»

Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan

Tayta Dios caynömi nin:

«Chauraga mana alli chayashunayquipaj caycajta,
fiyupa pengaycho canayquipaj caycajtapis man-
ami camacächishänachu.

19 Chay wichanga gamcunata
ñacachishojcunatanami castigashaj.

Wegruycajcunatapish yanapäshaj.

Pantacasha caycajtapish shuntamushämi.*

Pasaypa manacajman churasha cashayquipitami
nogaga tigrachishäpaj

mundu intërucho rispishaj, rejsisha canayquipaj.

20 Chay wichanga gamcunata
pushamushayquipaj.

Juc pachallamanmi shuntashayquipaj.

Nircorga camacächishaj yapay allina
goyänayquipaj.

Nogami camacächishaj llapan nasyuncunacho

* 3:17 Isa. 12.2 * 3:19 Isa. 40.11; Eze. 34.11–16; Miq. 4.6–7;
Juan 10.7–16

rispitasha rejsisha canayquicunapaj.*
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

* **3:20** Gén. 12.2–3; Zac. 10.8–12

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85